

Scholarships

Yoruba transcript:

Òdòbinrin: Tí emm àwon òbí ọmọ, tí won ò bá le sanwó fún bíi uniform, as in àwon iyókùn yẹn sé e maá fún won ní scholarship?

Arákùnrin: Okay, emm scheme kan wà tí àwon... mo rò pé state by state ni, because eléyíi ò wà... kò n se federal ló n se é but for every state wón fún won ní irú bée, àwon ọmọ... àwon indigene especially and indigent students tí àwon òbí won ò lè afford, wón ní kí a identify won, wón dè n sé fún wón, wón n fún won ní owó tí wón lè fí ma ra àwon nkan bíi bag school, bàtà school, uniform gbogbo bée yẹn wón seé. Sùgbón won ò lè kó gbogbo ọmọ, àwon diè ní wón lè se. Then àwon organization bée USAID, bíi FORONE, you know, àwon yẹn nàà tún se. And irú school mí yí tí ó bá wo building tí ó wà ní ibè yẹn, bóyá with time you will go and film that place, ibè yẹn, àwon private organization diè, àwon nàà wá sí bí, bíi bank... Habib Bank, Bank PHB, àwon ni wón kó library yẹn fún wa. Wón kó library wón dè tún help àwon ọmọ tí wón ri pé wón brilliant but àwon òbí won ò dè lówó, so irú scholarship yẹn... kí n se pé torí òbí ẹ ò lówó, tí òbí ẹ ò bá lówó tí ò dè brilliant won ò ní fún ẹ. Àwon á sé pé wà se exam, o dè... o dè gbódò wà above board kó tó dipé wón lè select ẹ fún irú scheme yẹn. So àwon Habib Bank nàà se, wón fún àwon bíi 30 ní scholarship, tó se pé àwon nà pé àwon á máa san gbogbo bíi uniform ni ò, even iwé wón you know nígbà yẹn tí wón ò tí e ma fún wón ni iwé wón...wón n se pé àwon á máa fún won ní gbogbo àwon nkan bá wón yẹn so bí a se rí àwon èyàn bée niyẹn. Then àwon individuals nàà ma n wá, wón á bi wá léèrè pé àwon wo ló ní problem... eh eh pé àwon wo ló ní problem pé kí a... kí a fún àwon lórúko, àwon á maá assit won one way or the other, so àwon ibi tí a tí maá rí àwon èyàn tí wón maá ran àwon bá yẹn lówó niyẹn.

Òdòbinrin: Okay, tí wón bá se tán pèlú junior secondary, tí wón bá... tí wón bá fè lo sí...

Arákùnrin: Senior secondary.

Òdòbinrin: Senior secondary tí wón bá lówó nkó?

Arákùnrin: Ìyẹn ni... ódàbí ẹ ni pé irú ti government tí mo ní pé state by state tí wón se yẹn, irú iyẹn tí wón bá dé senior secondary irú è nàà wà, irú scheme yẹn nàà wà ní bè but irú Bank PHB mí ò tii mò bóyá wón ma extend è sí irú senior secondary school, then individual nàà according to the grapevine ódàbí eni pé àwon individual maá lo sí irú area yẹn láti find out àwon tó bá ní problem or the other láti assist but for government, they do it.

English translation:

Young Girl: If, emm, female children, if they cannot pay for things like uniforms, as in things like that, do they get scholarships?

Woman: Okay, emm, there is a scheme that... I think it's at the state level, because we have that... It's not at the federal level, but for every state they have such a program; children... indigene, especially, and indigent students whose parents could not afford their fees, they would ask us to identify them, and they would give them scholarships; they would give them money that they could use to buy school bags, shoes, uniforms and so forth. But they could not give all the children [scholarships]; it was little they could do. Then organizations like USAID, like FORONE, you know, those ones were helping too. And for my school, if you look at that building – maybe in time you will go and film that place... that place; private organizations also came here, like banks... Habib Bank, Bank PHB, they were the ones that built that library for us. They built the library and also helped children that are brilliant but their parents are not wealthy – so such scholarships, it was not only because their parents were not wealthy; if your parent was not wealthy and you were not brilliant, you might not be given [a scholarship]. They will make sure you write an exam, and you must be above board¹ before you can be selected for that scheme. So Habib Bank also did their – they gave like 30 students scholarships; they also promised to pay for uniforms, even books you know; then they don't really give out books; they promised to give out things like that, so that was how we had sponsors. Then individuals also came; they asked us if any of our students had problems... eh, eh, that any of our students that have problems, that we... we should give them their names, that they will assist them in one way or another, so those were the ways we got sponsors.

Young Girl: Okay, when they are through with the junior secondary [school], if they want to... if they want to proceed to...

Woman: Senior secondary.

Young Girl: Senior secondary, what if they don't have money?

Woman: That is... it is like the type I talked about concerning the state by state scheme, that type; when they get to senior secondary, they have that type, they have that type of scheme. But for Bank PHB, I don't know if they will extend it to the senior secondary school. Then individuals too, according to the grapevine, it is like they go to that extent to find students that have one problem or another to assist, but for the government, they do it.

¹ You must meet the grade required by the organizers.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated